



листовка за пациента

Уважаеми пациенти,

- Моля прочетете внимателно тази листовка, преди да започнете да употребявате този лекарствен продукт.
- Това лекарство е предписано лично за Вас и не трябва да го преотстъпвате на други пациенти. То може да им навреди, дори и да имат същите симптоми като вашите.
- Пазете тази листовка, може да Ви се наложи да я прочетете отново.
- Ако имате допълнителни въпроси, обърнете се към лекуващия лекар или фармацевт.

**TRAVATAN<sup>®</sup> 40 micrograms/ml eye drops, solution – 2.5 ml**  
**(ТРАВАТАН 40 micrograms/ml капки за очи, разтвор – 2.5 ml)**

Състав(за един милилитър):

TRAVATAN съдържа като **лекарствено вещество** travoprost (травопрост) - 40 micrograms.

**Помощни вещества:** бензалкониев хлорид (като консервант), полиетоксилирано рициново масло 40 (HCO-40), треметамол, динатриева сол на етилендиаминотетраоцетната киселина (Na-ЕДТА), борна киселина (E 284), манитол (E 421) и пречистена вода.

Понякога е възможно да се добавят и много малки количества хлороводородна киселина и/или натриев хидроксид за постигане на необходимото рН (подходящо за окото).

**Притежател на разрешението за употреба на продукта TRAVATAN е: Alcon Laboratories (UK) Ltd.,**

Boundary Way, Hemel Hempstead, Herts HP2 7UD, United Kingdom.

**TRAVATAN се произвежда от: S.A. Alcon - Couvreur N.V., Rijksweg 14, B-2870 Puurs, Belgium.**

**1. ЗА КАКВО СЕ ИЗПОЛЗВА TRAVATAN**

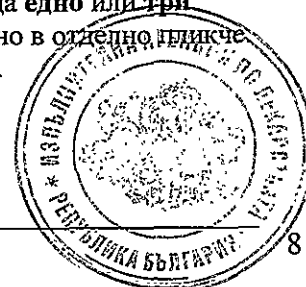
TRAVATAN е предназначен за лечение на повишеното вътреочно налягане. Такова налягане може да доведе до заболяване, наречено глаукома.

**Високо налягане в окото:** Вашето око съдържа прозрачна, водниста течност, която подхранва вътрешността на окото. Тази течност се изхвърля вън от окото, и същевременно се продуцира нова. Ако окото се пълни с течност по-бързо, отколкото се изпразва, налягането вътре в окото нараства. Ако налягането се повиши прекалено, то може да доведе до увреждане на зрението.

TRAVATAN е представител на група лекарства за лечение на глаукома, наречени **простагландинови аналози**. TRAVATAN действа като повишава отделянето на течност, което от своя страна води до понижаване на налягането вътре в окото.

Той може да бъде използван самостоятелно или в комбинация с други капки за очи, напр. бета-блокери, които също намаляват налягането.

TRAVATAN е прозрачен, безцветен разтвор и се доставя в опаковка, съдържаща **едно или три** пластмасови шишенца от 2.5 мл (с капачка на винт). Всяко шишенце е поставено в отделен тедиксче. **Не е задължително всички разновидности опаковки да се предлагат на пазара.**



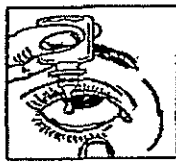


### 3. КАК ДА СЕ ИЗПОЛЗВА TRAVATAN (продължение)



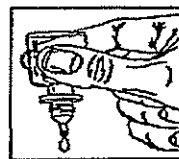
1

фиг.1



2

фиг.2



3

фиг.3



4

фиг.4

- Отворете пликчето, непосредствено преди да използвате за пръв път лекарствения продукт. Разкъсайте пликчето и извадете шишенцето (фиг.1); отбележете датата на отваряне на отбелязаното място върху етикета.
- Вземете шишенцето с TRAVATAN и огледало.
- Измийте ръцете си.
- Отвъртете капчето.
- Дръжте шишенцето, насочено надолу; между палеца и пръстите.
- Наклонете глава назад. Разтворете клепача, с почистените вече пръсти, така че да се образува “джоб” между него и окото. Капката трябва да попадне именно на това място (фиг.2).
- Приближете апликатора-капкомер на шишенцето близо до окото. Използвайте огледалото ако това Ви улеснява.
- Внимавайте да не докосвате окото, клепачите, заобикалящата ги площ или други повърхности с върха на апликатора-капкомер. Има опасност от замърсяване.
- Внимателно стиснете шишенцето, за да изпусне една капка TRAVATAN. (фиг.3)
- След като поставите капката, затворете клепача и натиснете с пръст окото – в ъгълчето при носа (фиг.4). Това е необходимо, за да попречи на TRAVATAN да премине към другите части на тялото.
- Ако е необходимо да поставите капка и в другото око – повторете всички предходни стъпки.
- Затворете добре шишенцето веднага след употреба!
- Използвайте само едно и също шишенце. Не отваряйте пликчето докато не е необходимо да използвате шишенцето.

Ако капката не попадне в окото – опитайте отново.

Ако поставите в окото по-голямо количество, незабавно изплакнете с топла вода. Не поставяйте повече капки до следващата обичайна доза.

Ако пропуснете една доза, поставете я колкото е възможно по-скоро. Ако вече е дошло времето за следващата доза, тогава прескочете пропуснатата и възстановете Вашата обичайна схема на дозировка. Не поставяйте двойна доза, за да наваксате.



Ако използвате и други капки за очи, изчакайте поне 5 минути между поставянето на TRAVATAN и другите капки за очи.

#### 4. ВЪЗМОЖНИ НЕЖЕЛАНИ ЛЕКАРСТВЕНИ РЕАКЦИИ

Някои от пациентите, използващи TRAVATAN е възможно да получат нежелани лекарствени реакции. Те могат да бъдат неприятни, но повечето от тях отшумяват бързо.

В повечето случаи – ако реакциите не са сериозни, Вие можете да продължите употребата на лекарствения продукт. Ако нещо Ви притеснява, то посъветвайте се с Вашия лекар или фармацевт. Не прекратявайте употребата на TRAVATAN, за повече от една доза, без да сте се консултирали с Вашия лекар.

##### Чести нежелани лекарствени реакции

*Следното може да засегне един на всеки двама пациенти.*

Промяна в цвета, дължината, дебелината и броя на миглите, зачервяване на окото.

*Една или повече от изброените по-долу реакции могат да засегнат до 5 от всеки 100 пациенти*

**Очни нежелани лекарствени реакции:** парене или щипане по време на приложение, сърбеж в окото, промяна в цвета на ириса (може да стане постоянна), сухота в окото, усещане за чуждо тяло, възпаление на окото или клепача, болка в окото, замъглено зрение, намалена зрителна острота, чувствителност към светлина, съзене, умора в окото, необичайно окосмяване на клепачите, образуване на секрет/корички и слепване на клепачите.

**Други части на тялото:** главоболие, забавено сърцебиене, понижаване на кръвното налягане, промяна на цвета около клепачите, астма или увеличаване на симптомите на астма.

Моля, ако забележите някои нежелани лекарствени реакции не споменати в тази листовка, незабавно уведомете Вашия лекар или фармацевт!

#### 5. СЪХРАНЕНИЕ НА TRAVATAN

- Опаковката трябва да се изхвърли четири седмици след първоначалното отваряне, за да бъдат избегнати евентуални инфекции, и да се започне ново шишенце.

Напишете дата на отваряне върху всяка една опаковка, на означените за това места върху етикета и картонената кутия (отбелязани с **ОТВОРЕНО**).

*\* За опаковката съдържаща само едно шишенце е необходимо да се напише само една дата.*

Отворено на (1):

Отворено на (2):

Отворено на (3):

- Съхранявайте на места недостъпни за деца!
- Не използвайте лекарствения продукт след обявения върху опаковката срок на годност (отбелязан върху шишенцето и картонената опаковка като "Годен до".....).

Ако имате допълнителни въпроси – за повече информация се обърнете към лекуващия лекар или фармацевт!

Последна редакция на текста – Април, 2004

